

## **Перечень вопросов вступительных испытаний по иностранному языку для всех направлений**

Требования, предъявляемые на вступительном экзамене в аспирантуру

Уровень компетентности поступающего в аспирантуру должен соответствовать конечным, предъявляемым к студенту, заканчивающему обязательный курс обучения специалиста или магистра в вузе. Цель экзамена – установить степень владения иностранным языком в объеме программы вуза и его подготовленность к успешному изучению иностранного языка по программе кандидатского экзамена.

*Форма экзамена*

1. Письменный перевод со словарем текста по специальности кафедры, которую закончил поступающий в аспирантуру. Объем текста – 1800 печатных знаков. Время на перевод – 60 минут.

2. Чтение текста по специальности кафедры с последующим его пересказом по выбору будущего аспиранта на родном или иностранном языке. Объем текста 1500 печатных знаков. Время на подготовку 5-8 минут.

3. Беседа с экзаменатором на иностранном языке по темам, связанным с учебной и предполагаемой научной деятельностью будущего аспиранта.

*Критерии оценки*

1. По первому вопросу экзамена (письменный перевод) оценка «отлично» ставится в случае полного и адекватного перевода экзаменационного материала. Допускается наличие не более 3-х мелких неточностей лексико-грамматического характера, не влияющих на смысл предложения.

Оценка «хорошо» ставится за полный и адекватный перевод требуемого объема материала, при наличии не более 2-х ошибок, влияющих на смысл предложения, либо 4-5 мелких неточностей или при пропусках и незаконченном переводе не более 15 % текста.

Оценка «удовлетворительно» ставится при наличии 3-4 существенных ошибок в переводе текста, влияющих на смысл переводимой фразы, либо при неполном переводе текста (от 15 % до 35 % текста).

Оценка «неудовлетворительно» ставится при наличии в переводе 5 и более существенных ошибок, влияющих на смысл переводимой фразы, либо при неполном переводе заданного объема (менее 1000 знаков, т.е. более 35 % текста).

Примечание. При неудовлетворительной оценке по первому вопросу экзаменационный опрос не продолжается, как потерявший свою целесообразность.

2. По второму вопросу экзамена (чтение без словаря) оценка «отлично» ставится за полную и уверенную передачу содержания прочитанного текста на иностранном языке в естественном темпе речи. Допускается не более трёх языковых погрешностей в пересказе.

Оценка «хорошо» ставится при достаточно полном пересказе содержания текста с несущественными купюрами, а также при наличии не более 4-х языковых погрешностей в пересказе.

Оценка «удовлетворительно» ставится при фрагментарном пересказе прочитанного текста, однако пропуски должны составлять не более 30% текста либо при наличии 5-6 языковых погрешностей в пересказе.

Оценка «неудовлетворительно» ставится при явном непонимании прочитанного текста либо при наличии пропусков и искажений, составляющих более 30% текста или при 7-ми и более серьёзных языковых погрешностях в пересказе и слишком низком темпе пересказа.

3. По 3-му вопросу экзамена (порождение текста на иностранном языке) оценка «отлично» ставится за уверенное и достаточно беглое порождение текста, адекватные реплики на фразы собеседника, отсутствие грубых ошибок в произношении и построении фразы. Темп речи соответствует естественному для данного индивидуума, самоконтроль хорошо развит.

Оценка «хорошо» ставится за уверенное и беглое говорение, понимание реплик собеседника, правильное произношение, но при наличии не более 4-х ошибок лексико-грамматического характера. Темп речи близок к требованиям данной программы.

Оценка «удовлетворительно» ставится за недостаточно уверенное говорение в замедленном темпе, неадекватное понимание 2-3-х реплик собеседника, при необходимости задавать дополнительные вопросы, ошибки в произношении, при наличии 5-6 лексико-грамматических ошибок при формулировании фразы, которые не затрудняют восприятие и понимание речи.

Оценка «неудовлетворительно» ставится за неуверенное говорение в очень медленном темпе, неадекватное понимание более половины реплик собеседника, грубые ошибки в произношении, а также при наличии более 6-ти ошибок лексико-грамматического характера в построении фразы, которые мешают пониманию сказанного. Самоконтроль не сформирован.

#### Литература, рекомендуемая для подготовки к экзамену

##### *Английский язык*

###### *а) основная литература*

1. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение /И.С. Алексеева. – М., СПб., 2008.
2. Рябцева, Н.К. Научная речь на английском языке. Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости научной лексики /Н.К. Рябцева. – М.: Наука, 2008.
3. Powell, M. Presenting in English. How to give effective presentations /M. Powell. – Thompson, 2006.
4. Armer, T. Cambridge English for Scientists. Student's Book /T. Armer. – Cambridge University Press, 2011.
5. Comfort, J. Effective Presentation /J. Comfort. – Oxford University Press, 2011.

###### *б) дополнительная литература*

6. Шахова, Н.И. Learn to Read Science. Курс английского языка для аспирантов /Н.И. Шахова. – М.: Высшая школа, 2007.

###### *в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы*

Интернет-словари Мультитран <http://multitrans.ru>

##### *Немецкий язык*

###### *а) основная литература*

1. Брандес, М.П. Переводческое реферирование /М.П. Брандес. – М.: Университет, 2008.
2. Супрун, М.И. Немецкий язык. Пособие по межкультурной коммуникации /М.И. Супрун, В. Штальц. – М.: Высшая школа, 2008.
3. Шубина, Э.Л. Немецкий язык. Пособие для индивидуальной работы студентов экономических специальностей /Э.Л. Шубина. – М.: КНОРУС, 2011.
4. Glienicke, St. Test Daf. Oberstufe mit Prüfungsvorbereitung /St.Glienicke, K.-M. Glienicke. – München: Max Mueber Verlag, 2010.

5. Dreyer, M. Lehr – und Übungsbuch der deutschen Grammatik /M. Dreyer, R. Schmitt. Ismaning: Verlag für Deutsch, 2009.

*б) дополнительная литература*

6. Верген, И. Курс делового немецкого языка /И. Верген. – М.: РИПОЛ, 2010.

7. Иванова, О.С. Проблемы экологии. Охрана окружающей среды в ФРГ. Методические указания по домашнему чтению /О.С. Иванова, Ю.С. Наумова. – СПб.: СПГУТД, 2002.

8. Терезяева, Е.П. Wir legen unsere Ideen und Meinungen dar. Методические указания для аспирантов /Е.П. Терезяева. – СПб.: СПГУТД, 2004.

9. Шведова, О.В. Актуально. Интересно. Спорно. Методические указания для развития монологической речи у аспирантов /О.В. Шведова. – СПб.: СПГУТД, 2001.

10. Becker/Braunert. Dialog Beref 3 (Zertifikat Deutsch für den Beruf). Ismaning: Max Mueber Verlag, 2001.

*в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы*

Интернет-словари Мультитран <<http://multitrans.ru>>

*Французский язык*

*а) основная литература*

1. Герасимова, Б.И. Деловой французский язык /Б.И. Герасимова. – М.: Форум, 2009.

2. Веселова, В.А. Практический курс французского языка /В.А. Веселова и др. – М.: Дрофа, 2007.

3. Мелихова, О.В. Французский язык для делового общения /О.В. Мелихова. – М.: Юрайт, 2011.

4. Шишковская, О.В. Французский язык. Профессиональное общение /О.В. Шишковская. – М.: МГИМО – Университет, 2008.

5. Осетрова, М.Г. Коммуникативный курс современного французского языка. Уровень В1-В2 /М.Г. Осетрова, Н.Л. Кобякова. – М.: Владос, 2011.

6. Александровская, Е.Б. Пособие по реферированию на французском языке /Е.Б. Александровская. – М.: Нестор Академик, 2011.

*б) дополнительная литература*

7. Мамичева, В.Т. Французский язык. Пособие по переводу технических текстов с французского языка на русский /В.Т. Мамичева. – М.: Высшая школа, 2005.

8. Шлепнев, Д.И. Составление и перевод официально-деловой корреспонденции /Д.И. Шлепнев. – М.: Восток-Запад, 2006.

*в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы*

Интернет-словари Мультитран <<http://multitrans.ru>>